



## Digitalización y bibliotecas del mundo árabe.

**Bibliotecas sin fronteras en la era digital: acceso, memoria y futuro.**



7-8 mayo 2026

Luisa Mora Villarejo,  
Jefe de Servicio de la Biblioteca Islámica (AECID)



## La Biblioteca AECID en el ecosistema digital



**Biblioteca Islámica**

**Biblioteca Hispánica**

**Biblioteca de la  
Cooperación Española**

Integra **dos bibliotecas históricas** con recursos de información especializados. Otra propia de materias de la AECID: BICE. Aproximadamente 1.000.000 ítems.

### **Alianzas y planes cooperativos de carácter interinstitucional**

- Catálogo colectivo **WorldCat (OCLC)**
- **Catálogos colectivos del Patrimonio Bibliográfico (MECD) y REBIUN**
- Miembro de **Biblespage**
- **Catálogo colectivo AECID en el exterior (de Guinea Bata y Malabo)**
- Intercambios bibliográficos y apoyo en la **Red de bibliotecas del Instituto Cervantes**

# Transformación digital de la Biblioteca Islámica (AECID)

## Visibilidad

- Publicaciones
- Web
- Blog
- Newsletter
- Medios



## Red de usuarios

- Colaboraciones
- Donaciones
- Lecciones magistrales



## Tecnología

- Catálogo (incluye recursos-e y digitalizaciones)
- Biblioteca digital



## Otras actividades

- Visitas guiadas
- Exposiciones bibliográficas
- Prácticas universitarias
- Propuestas como el club de lectura, recomendaciones, “dispensador” de poesía...



## ¿Qué supone la transformación digital?

La evolución permite el **acceso a recursos confiables y de alta calidad**.

-**Digitalización** para la preservación y consulta remota.

-**Interconectividad**: acceso a recursos desde cualquier lugar a través de catálogos en línea (opac).

-El bibliotecario se convierte en **brújula en el mundo digital**, un **mediador digital** que gestiona información y cura contenidos sobre la **memoria especializada**.

-**Optimización operativa** de sistemas **automatizados** para catalogación, gestión de préstamos y **análisis de datos**.

-**Espacios híbridos**: lugar de interacción, aprendizaje y creación de comunidad, como nuestra **Sala Ágora**.

-**Tecnologías emergentes**: la **inteligencia artificial**.



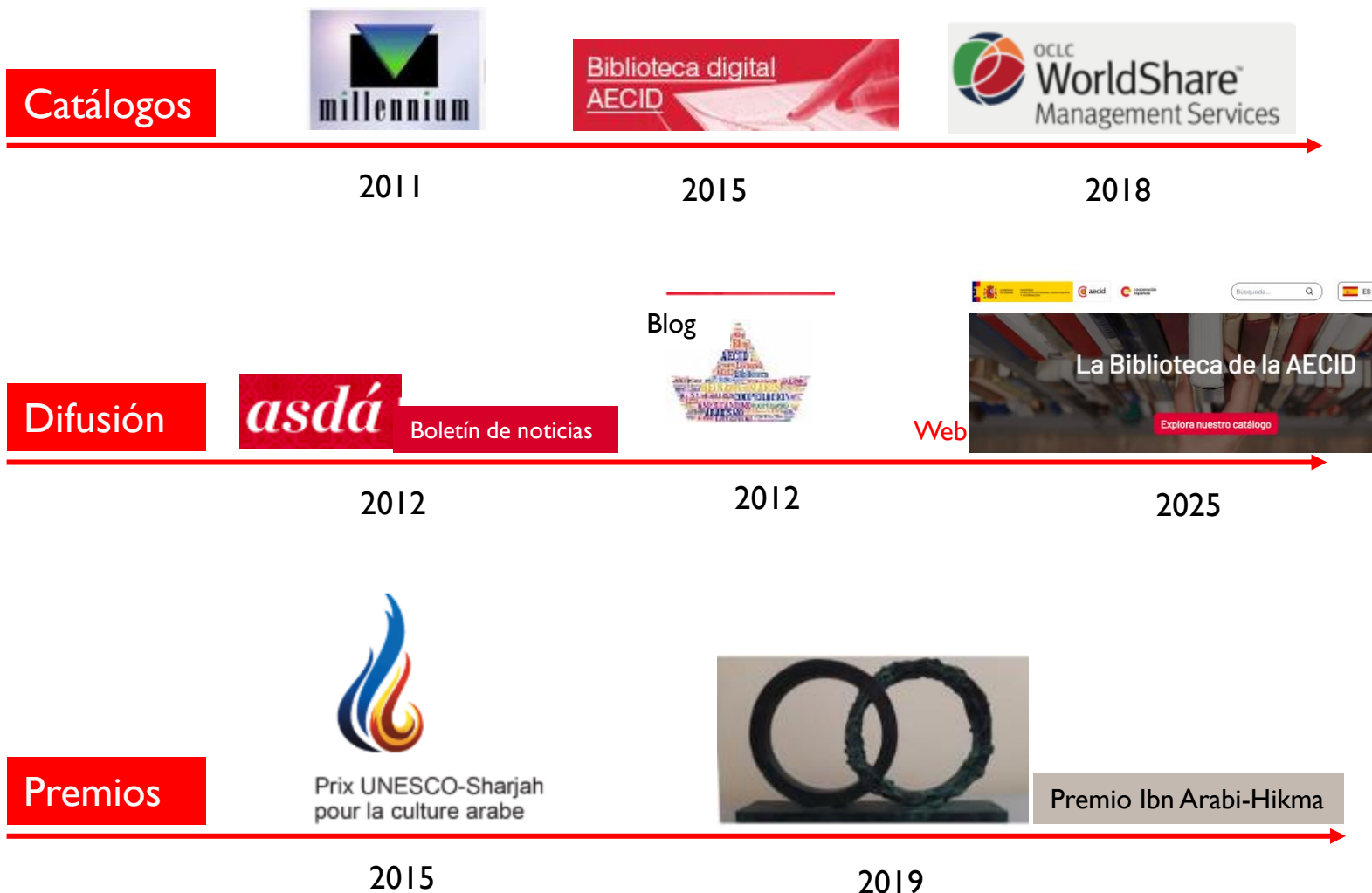
## Usuarios reales y potenciales de una biblioteca sin fronteras

Ejercemos la **mediación** con públicos específicos:

1. Estudiantes **universitarios** e **investigadores**.
2. Los **trabajadores de la AECID** (usuario interno).
3. **Diplomáticos** y consejeros culturales de las embajadas.
4. **Periodistas** y medios de comunicación (impacto).
5. **Instituciones documentales** nacionales (EEA del CSIC, Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes) e internacionales (SOAS, Instituto del Mundo Árabe, bibliotecas nacionales y universitarias de países árabes), etc. Y asociaciones relacionadas con el mundo árabe (SEEA y MELCOM).
6. **Comunidad internauta** amplia: 365 días año/24h



# Hitos significativos: acceso e internacionalización



# Hitos significativos: visibilidad de fondos especializados en exposiciones

## Exposiciones



2012



2014



2016

## Otras exposiciones



2017: Juan Goytisolo



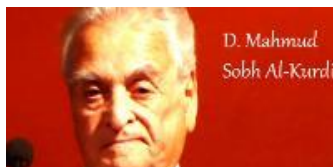
2018: Jardín andalusí



2019: Rachid Koraichi



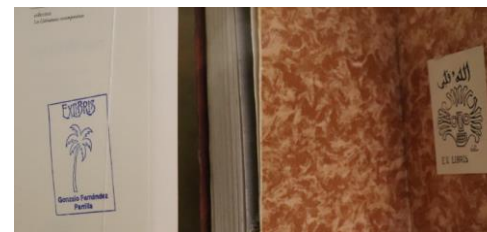
2021. Hassan Fathy



2022. Mahmud Sobh



2023. Pedro M. Montávez



2026. Huellas del libro

# Hitos significativos: recuperación de la memoria e incremento de títulos

Donaciones institucionales y de investigadores

2004-2012. Protectorado

2012-2023: Profesores e investigadores

**Un legado común**  
Las donaciones recibidas en el siglo XXI en la Biblioteca Islámica 'Félix María Pareja'  
Luisa Mora Villarejo

2023

Publicaciones

**El Protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado:**  
Fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix M<sup>a</sup> Pareja  
Edición de Luisa Mora Villarejo

**Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe:**  
Una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix M<sup>a</sup> Pareja  
Edición de Luisa Mora Villarejo  
Autores: Natalia Torres Barrio Domínguez, Juan Manuel Vázquez y María Begoña Sarracena

**Cuadernos de la Biblioteca Islámica**  
Huellas de tinta en el desierto.  
Una guía bibliográfica sobre Kuwait en las bibliotecas del MAEC

**El Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe**  
Miguel Hernando de Larramendi, Irene González González y Bernabé López García (eds.)

2012

2013

2014

2015

## Los fondos de la Biblioteca Islámica: tipología de 122.000 documentos



TIPO DE MATERIAL	CANTIDAD DE ÍTEMS (2022)
Monografías modernas del depósito	69.784
Colecciones donadas	19.526
Vaciados de revistas y de monografías	12.421
Obras de referencia en la sala de lectura (no prestable)	2.628
Narrativa traducida al español y CAA	2.361
Material especial (Cartografía, microformas, fotos y archivo)	5.141
Material especial prestable (casetes, cds y dvds)	1.430
Títulos de revistas	1.355
Fondo antiguo/Raros	1.382
Monografías anteriores a 1900, de consulta en sala	6201
<b>TOTAL</b>	<b>122.229 ítems</b>

28% en lengua árabe

# Fondos de donaciones personales de arabistas: colecciones especiales

Entre 2002 y 2022 recibimos las bibliotecas personales de 20 arabistas: una forma de mecenazgo que responde a los intereses de investigación del propietario. Estas colecciones especiales suponen el 20% de la colección.

A partir de 2002 se han recibido importantes donaciones de bibliotecas personales de estudiosos de la colección. Los donantes son los siguientes (ordenados por orden alfabético del primer apellido).

- [Ágreda Bartín, Fernando de](#)
- [Arribas Palau, Mariano](#)
- [Ceballos López, Leopoldo](#)
- [Cigoadi, Mohamed](#)
- [Fernández Parrilla, Gonzalo](#)
- [Gil Benumeya, Familia](#)
- [Hernando de Larramendi, Miguel](#)
- [López García, Bernabé](#)
- [Lorca Campos, Alejandro](#)
- [Marín, Manuela y José Pérez Lázaro](#)
- [Martín Muñoz, Gema](#)
- [Matis, Familia](#)
- [Hernández Haza, Ismael](#)
- [Saidoun, Abdul Hadi](#)
- [Saich Alkhalifa, Walid](#)
- [Schröder, Laurence](#)
- [Vélezrains Martínez, Fernando](#)

También ha habido donaciones parciales de bibliotecas particulares e institucionales

- [Alcaraz, Joniano](#)
- [Borbás Torres, Amador](#)
- [Ballesteros, Jaime](#)
- [Martín Corrales, Eloy](#)
- [Blazquez, Jesús](#)
- [Casa Árabe](#)



Ágreda, Fernando de



Arribas, Mariano



Ceballos, Leopoldo



Cigoadi, Mohamed



Fernández Parrilla, Gonzalo



Gil Benumeya (familia)



Hernando de Larramendi, Miguel



López García, Bernabé



Lorca Campos, Alejandro



Marín, Manuela y José Pérez Lázaro



Martín Muñoz, Gema



Matis, Familia



Hernández Haza, Ismael



Saidoun, Abdul Hadi



Saich Alkhalifa, Walid



Schröder, Laurence



Vélezrains Martínez, Fernando



Alcaraz, Joniano



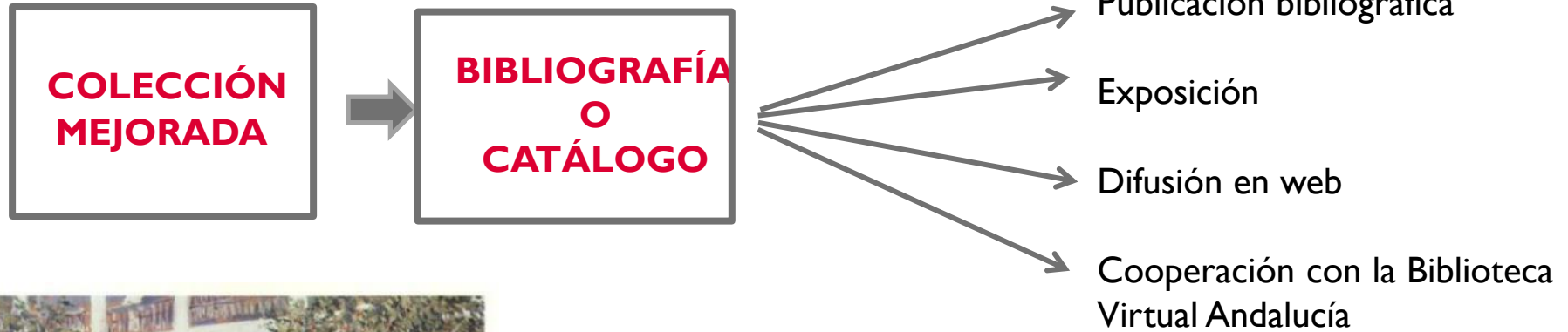
Borbás Torres, Amador



Ballesteros, Jaime



## Fondos del Protectorado en Marruecos: aportaciones para su estudio



# Web: formularios, catálogo, recursos-e, tablón y boletín de noticias (asdá)



RECURSOS DIGITALES

DIFUSIÓN

EVENTOS

¿EN QUÉ PODEMOS AYUDARTE?

Solicitud de visita guiada a la Biblioteca AECID

Petición anticipada de préstamo o consulta

Sugerencia de adquisición de documentos (desiderata)

Consulta bibliográfica

Propuesta de donación de material



ASDÁ (BIBLIOTECA ISLÁMICA)

Boletín de noticias Asdá

Enero

Febrero

Marzo

Abril

Mayo

Junio

Formularios

NUEVAS ADQUISICIONES

2026

Enero

Febrero

Marzo

Tablón de anuncios



Material gráfico para la serie "Sira"

En la Biblioteca Islámica (Biblioteca AECID) hemos ofrecido la documentación gráfica disponible para la serie "Sira", basada en la obra de María Dueñas: fotos, planos, postales, recreaciones.

LEER MÁS



Entrada destacada del blog (julio 2025)

Título: "La Spanish Archaeological and Archaeobiological Mission at Sharjah in the Biblioteca Islámica de la AECID"

LEER MÁS



# Blog “La Reina de los Mares”: herramienta colaborativa y horizontal de nicho

La Spanish  
Archaeological and  
Archaeobiological  
Mission at Sharjah



Peregrinación a caballo desde Almonaster la Real



**Desde 2012 se han  
escrito casi 350  
entradas diversas**

La poesía árabe moderna:  
el verso libre



La donación de Juan Antonio Souto



La huella cultural de  
Ziryab en la  
Biblioteca Islámica



La huella arqueológica  
de Juan Zozaya: una  
perspectiva a través de  
su cartografía



# Boletín de noticias “Asdá”

## Biblioteca Islámica de la AECID 4/2026

El día 21 de abril, durante la **Semana del Libro de 2026**, la Biblioteca Islámica de la AECID organizó junto con el **Círculo Intercultural Hispano-Árabe (CIHAR)** la VI edición del **Acto de donación colectiva de libros**, dedicado este año al 900 aniversario de Averroes. Agradecemos la asistencia de nuestra red de arabistas. Paralelamente se ha organizado una muestra bibliográfica que se detalla entre las exposiciones.

Además, también con motivo de la Semana del Libro, el día 22 de abril se presentó el club de lectura de la Biblioteca AECID, **“Un libro, un país: lecturas para comprender el mundo”**.



SUSCRÍBETE A NUESTRO BOLETÍN DE NOTICIAS

Portal de transparencia Sede electrónica

Busqueda

VISITA DE UNA DELEGACIÓN MAU...

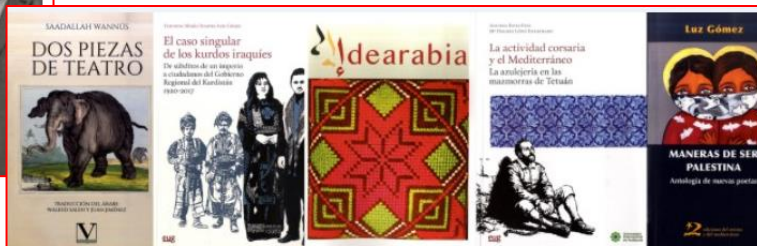
### Visita de una delegación mauritana

El 11 de marzo de 2019 se ha recibido la visita de una delegación de personas representantes de instituciones culturales de Mauritania.

Delegación mauritana

Las instituciones y representantes fueron los siguientes:

- Director del Instituto Mauritano de Investigaciones científicas y de la Formación en Patrimonio Cultural.
- Director adjunto de la Biblioteca Nacional.
- Director del Museo Nacional.



Otras novedades bibliográficas abarcan temáticas tan variadas como necesarias: la expresión artística del **teatro**, la riqueza cultural de los **kurdos iraquíes**, el apasionante relato de los **corsarios** que surcaron el Mediterráneo y la voz lírica de **Palestina**.

- **Dos piezas de teatro**, del dramaturgo sirio Saadallah Wannús y traducido por Waledd Saleh y Juan Jiménez, utiliza la alegoría para denunciar la pasividad ante el poder.
- **El caso singular de los kurdos iraquíes**, de Yashmina Shawki, explora cómo los kurdos pasaron de ser “súbditos de un Imperio” a ciudadanos de una entidad con amplia autonomía entre 1920-2017.
- **La actividad corsaria en el Mediterráneo**, de Antonio Reyes Ruiz y M<sup>a</sup> Dolores López

## Nueva biblioteca digital

- La Biblioteca Digital dispondrá de un millón y medio de documentos de diferente tipología, con **valor patrimonial**, en 3 secciones: Hispánica, Islámica y de Cooperación. Sigue un **Plan de digitalización**.
- Incluirá **publicaciones recientes de la AECID**, como los catálogos y bibliografías elaborados en la biblioteca, bajo la licencia Creative Commons, o de las que se tienen derechos.



Manuscritos árabes



Material gráfico del Legado de Valderrama: retratos y escenas marroquíes



El libro más antiguo de la Biblioteca Islámica (1519), digitalizado para conservar el patrimonio

## Nueva biblioteca digital: Protectorado en Marruecos y Guinea Ecuatorial



Se han digitalizado alrededor de 100 documentos, con más de 10.000 páginas, mayoritariamente informes o conferencias anteriores a 1935. Son fondos relevantes de temática cultural **relacionados con Marruecos**, que no se hallaban en otras instituciones bibliotecarias. Tratan sobre etnografía y folclore; expediciones científicas, ganadería y botánica, derecho (recopilaciones legislativas y sobre derecho musulmán).

**Fondo de Guinea Ecuatorial:** más de 200 documentos entre libros, catálogos de exposiciones, periódicos, revistas, mapas, registros sonoros, fotografías... De otro fondo singular.



Mapa de la Guinea Continental Española. 1942. (Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico, Ministerio de Educación y Cultura)

El [catálogo web](#) es una herramienta de “descubrimiento”: **permite localizar todo tipo de material, tanto en papel como en electrónico.**

**Buscar Biblioteca AECID y más**

Se puede buscar en lengua árabe

رسائل ابن العربي

رسائل ابن العربي **en Título**

Compartir (por correo-e o enlace permanente)

Cita bibliográfica

Guardar para compartir o crear listas de registros



Ejemplo de acceso electrónico

**Información**

16

Cita Compartir Guardar

[El tótem de Oleachea : desde Ebebiyín hasta Bilbao](#)

Autores: [Joaquín Mbomio Bacheng](#)

Libro impreso 2025  
[Barcelona ; Hamburgo] : Ediciones en auge, Tredition, 2025

**Resumen:** Pero todo cambia con la independencia de los países africanos en el decenio de los años sesenta. [Guinea](#) Ecuatorial obtiene su independencia en 1968. La accesión a la soberanía nacional de la excolonia española es un drama humano en el continente africano que provoca la ruptura con la antigua metrópoli. Se produce una cruda represión contra el personal cualificado

Más ▾

✓ Disponible  
Biblioteca AECID, Biblioteca Hispánica Monografs.-Prést. domicilio  
4A-4919  
[2 disponibles en 1 ubicación](#)

- Se indica:
- Título
  - Autor
  - Ubicación
  - Resumen
  - Localización

# AI-Manhal: base de datos de recursos-e en árabe



Welcome to Al Manhal

The world's only provider of full-text searchable databases of scholarly and scientific publications from the Middle East, Africa and Asia.



## eBooks

Growing subject and publisher eBook databases available via subscription and perpetual access.



## eJournals

An extensive selection of peer-reviewed academic and scientific journals.

[Read More >](#)



Sesión en línea de esta plataforma a un grupo de universitarios

## Academic Research from the Middle East to the World ●

AI Assistant

Keyword Search

Your Search, Your Language...

Reasoning

Incluye cientos de publicaciones electrónicas de editores destacados y de institutos de investigación del Mundo Árabe. Contenido disponible principalmente en árabe. Recientemente ha incorporado IA.

## Futuro

El futuro invita a explorar **nuevas fórmulas** en un contexto híbrido, a continuar **dialogando** con otros, a diseñar **nuevos itinerarios** para conocer mejor y con más profundidad y cercanía todo lo que nos rodea.

El reto es seguir evolucionando, atendiendo a la seguridad y poder ser capaces de **atender a todos los canales**, que se multiplican sin parar. También a **valorar las implicaciones reales**, a plantearnos cómo se gestionan los datos y cómo se toman decisiones con la IA.





Muchas gracias

Thank you!

Merci

Šukran

شكراً



Asdá.

Boletín de noticias de la Biblioteca Islámica. 04-2014 (abril 2014).



Cos motivo del Día del libro, conmemoración celebrada internacionalmente el 23 de abril, en nuestra sede se regalarán libros excedentes y se realizará la lectura compartida de El Oujole, como es habitual. Está programada una visita guiada ese día a las 13:00 horas para explicar el proceso de preparación del catálogo de fondo antiguo y para conocer esa parte especial de la colección (previa inscripción en el siguiente correo: [biblioteca.islamica@acd.es](mailto:biblioteca.islamica@acd.es))

